3 - 1866/3

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 2006-2007

28 NOVEMBRE 2006

Projet de loi portant assentiment au Protocole portant modification de la Convention relative aux transports internationaux ferroviaires (COTIF) du 9 mai 1980, fait à Vilnius le 3 juin 1999

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION DES RELATIONS EXTÉRIEURES ET DE LA DÉFENSE

PAR

M. **GALAND**

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 2006-2007

28 NOVEMBER 2006

Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol houdende wijziging van het Verdrag betreffende het internationale spoorwegvervoer (COTIF) van 9 mei 1980, gedaan te Vilnius op 3 juni 1999

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE BUITENLANDSE BETREKKINGEN EN VOOR DE LANDSVERDEDIGING UITGEBRACHT DOOR

DE HEER **GALAND**

Composition de la commission / Samenstelling van de commissie :

Président / Voorzitter : François Roelants du Vivier.

	Membres / Leden :	**Suppléants / Plaatsvervangers :**
SP.A-SPIRIT	Staf Nimmegeers, Fatma Pehlivan, Lionel Vandenberghe.	Mimount Bousakla, Jacinta De Roeck, Bart Martens, Fauzaya Talhaoui.
VLD	Margriet Hermans, Annemie Van de Casteele, Paul Wille.	Pierre Chevalier, Stefaan Noreilde, Patrik Vankrunkelsven, Luc Willems.
PS	Jean Cornil, Pierre Galand, Olga Zrihen.	Jean-Marie Happart, Joëlle Kapompolé, Marie-José Laloy, Philippe Mahoux.
MR	Marie-Hélène Crombé-Berton, Alain Destexhe, François Roelants du Vivier.	Jihane Annane, Jean-Marie Cheffert, Berni Collas, Christine Defraigne.
CD&V	Sabine de Bethune, Erika Thijs.	Wouter Beke, Luc Van den Brande, Marc Van Peel.
Vlaams Belang	Jurgen Ceder, Karim Van Overmeire.	Yves Buysse, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken.
CDH	Christian Brotcorne.	Francis Delpérée, Clotilde Nyssens.

Voir :

Documents du Sénat :

3-1866 - 2006/2007 :

N° 1 : Projet de loi.

N° 2 : Amendements.

Zie :

Stukken van de Senaat :

3-1866 - 2006/2007 :

Nr. 1 : Wetsontwerp.

Nr. 2 : Amendementen.

I. INTRODUCTION

La commission a examiné le projet de loi au cours de sa réunion du 28 novembre 2006.

II. EXPOSÉ INTRODUCTIF DU REPRÉSENTANT DU MINISTRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES

Le protocole à l'examen modifie en plusieurs points la COTIF (Convention relative aux transports internationaux ferroviaires) qui est entrée en vigueur en 1985.

En effet, il instaure de nouvelles règles institutionnelles, modifie une série de règles uniformes, introduit des catégories nouvelles et organise l'adhésion de l'Union européenne à l'OTIF (Organisation intergouvernementale pour les transports internationaux ferroviaires). Les articles 34 et 35 apportent des modifications à la Convention.

Le représentant du ministre de la Mobilité explique que l'anglais a été ajouté à la liste des langues officielles.

III. DISCUSSION GÉNÉRALE

Se référant à l'avis du Conseil d'État (doc. Sénat, n° 3-1866/1, p. 214-215), Mme de Bethune demande si le projet de loi d'assentiment a été complété par une disposition précisant la portée de l'assentiment donné, comme demandé au point 1 de l'avis. La COTIF est-elle conforme aux directives européennes et comment s'articule-t-elle avec la transposition des directives en matière d'interopérabilité et d'harmonisation technique, comme demandé au point 5 de l'avis ? Pourquoi le projet n'a-t-il pas été complété par une disposition qui prévoit l'obligation pour le Roi de communiquer au Parlement, dans un délai déterminé, toute modification adoptée en application des articles 34 et 35 de la Convention, comme demandé au point 2 de l'avis ?

Elle demande aussi combien de pays ont adhéré à la COTIF.

En ce qui concerne la réponse à la question relative à la portée de l'assentiment, le représentant du ministre de la Mobilité renvoie à l'article 2, alinéa 2, du projet, qui contient la disposition souhaitée par le Conseil d'État.

En ce qui concerne le rapport entre la Convention, telle que modifiée par le Protocole de Vilnius et le droit européen, le représentant du ministre de la mobilité renvoie à l'exposé des motifs. Il se réfère aux

I. INLEIDING

De commissie heeft dit wetsontwerp besproken tijdens haar vergadering van 28 november 2006.

II. INLEIDENDE UITEENZETTING DOOR DE VERTEGENWOORDIGER VAN DE MINISTER VAN BUITENLANDSE ZAKEN

Het COTIF (Verdrag betreffende het internationale spoorwegvervoer) trad in werking in 1985 en wordt gewijzigd door dit protocol.

Er worden nieuwe institutionele regels ingevoerd, een aantal uniforme regelen gewijzigd, nieuwe klassen worden ingevoerd en de toetreding van de Europese Unie tot de OTIF (de intergouvernementele Organisatie voor het internationale spoorwegvervoer) wordt eveneens georganiseerd. De artikelen 34 en 35 voeren wijzigingen van het verdrag in.

De vertegenwoordiger van de minister van Mobiliteit wijst erop dat aan de officiële talen het Engels is toegevoegd.

III. ALGEMENE BESPREKING

Met verwijzing naar het advies van de Raad van State (stuk Senaat, nr. 3-1866/1, blz. 214-215) wenst mevrouw de Bethune te weten of het ontwerp van goedkeuringswet werd aangevuld met een bepaling die de draagwijdte van de instemming verduidelijkt, zoals gevraagd in punt 1 van het advies. Is COTIF conform de Europese richtlijnen en hoe vindt COTIF aansluiting bij de omzetting van richtlijnen inzake interoperabiliteit en technische harmonisatie, zoals gevraagd in punt 5 van het advies ? Waarom werd het ontwerp niet aangevuld met een bepaling luidens welke de Koning het Parlement binnen een bepaalde termijn in kennis moet stellen van iedere wijziging aangenomen met toepassing van de artikelen 34 en 35 van het Verdrag, zoals gevraagd in punt 2 van het advies ?

Zij vraagt eveneens hoeveel landen lid zijn van het COTIF.

Voor het antwoord in verband met de draagwijdte van de instemming verwijst de vertegenwoordiger van de minister van Mobiliteit naar artikel 2, tweede lid, van het ontwerp, dat de door de Raad van State gewenste bepaling bevat.

In verband met de verhouding tussen het Verdrag, zoals gewijzigd door het Protocol van Vilnius, en het Europees recht, verwijst de vertegenwoordiger van de minister van Mobiliteit naar de memorie van toelich-

commentaires relatifs aux annexes techniques de la COTIF (doc. Sénat, n° 3-1866/1, p. 91). L'intérêt de la nouvelle Convention, par rapport au droit européen, est qu'elle va permettre de réaliser une harmonisation technique identique à celle qui est en cours au sein de l'Union européenne.

À titre d'exemple, on peut citer les Règles ATMF (règles uniformes concernant l'admission technique de matériel ferroviaire utilisé en traffic international). Ces règes mettent en place une procédure d'admission technique, par les autorités des États membres, des matériels ferroviaires destinés à être utilisés en trafic international. Il s'agit exactement des mêmes règles qui sont imposées par les directives européennes relatives à l'interopérabilité ferroviaire. Celles-ci prévoient que les procédures de vérification technique réalisées dans un État membre de l'Union européenne doivent être reconnues dans les autres États membres sans qu'il y ait besoin de nouvelles procédures dans ces États. Le même principe de réciprocité vaut en ce qui concerne les 42 États membres de la COTIF, ce qui a pour effet indirect de rendre le droit européen applicable dans l'ensemble des États limitrophes de l'Union et donc d'accroître l'interopérabilité ferroviaire. Il en va de même en ce qui concerne l'adoption des normes et règles techniques de sécurité. Celles-ci seront élaborées par les mêmes instances que celles qui œuvrent au niveau européen, ce qui aura pour effet d'améliorer et d'uniformiser la sécurité ferroviaire et, en conséquence, de diminuer les entraves à la libre circulation basées sur des raisons de sécurité.

De plus, toute situation concurrentielle entre l'Union européenne et l'Organisation pour les Transports internationaux ferroviaires est exclue dans la mesure où l'Union va devenir prochainement membre de l'Organisation et y disposera, dès le 1er janvier 2007, de 24 voix sur 42. De plus, un groupe de travail sera mis en place afin de réaliser une harmonisation terminologique optimale entre les dispositions européennes et celles qui émanent de la Convention

Le représentant du ministre de la Mobilité répond que le protocole a déjà été ratifié par 27 pays et qu'un pays peut adhérer à la COTIF à partir du moment où son réseau ferroviaire est transfrontalier, cette condition valant même pour les pays situés en dehors du continent européen.

Le projet n'a pas été complété par une disposition qui prévoit l'obligation pour le Roi de communiquer au parlement, dans un délai déterminé, toute modification adoptée en application des articles 34 et 35 de la Convention, parce que cela n'est pas usuel.

ting. Hij verwijst naar de commentaar bij de technische bijlagen van het COTIF (stuk Senaat nr. 3-1866/1, blz. 91). Het belang van het nieuwe Verdrag voor het Europees recht, is dat het de mogelijkheid zal bieden een technische harmonisering tot stand te brengen die identiek is met die welke in de Europese Unie haar beslag krijgt.

Bij wijze van voorbeeld kan men de ATMF-Regelen vermelden (uniforme regels betreffende het technisch toelaten van spoorwegmaterieel dat wordt gebruikt in internationaal verkeer). Die regels stellen een technische toelatingsprocedure in, welke de overheden van de lidstaten volgen voor spoorwegvoertuigen die voor internationaal verkeer bestemd zijn. Het gaat om precies dezelfde regels die de Europese richtlijnen over de interoperabiliteit van de spoorwegsystemen opleggen. Die bepalen dat de procedures voor technische controle die in een lidstaat van de Europese Unie worden gevolgd, moeten worden erkend in de andere lidstaten, zonder dat er in die Staten nieuwe procedures moeten worden gevolgd. Hetzelfde beginsel van wederkerigheid geldt voor de 42 COTIF-lidstaten, met als zijdelings gevolg dat het Europees recht toepasselijk wordt in alle buurstaten van de Unie, wat de interoperabiliteit van de spoorwegsystemen opvoert. Hetzelfde geldt voor het aannemen van de technische veiligheidsnormen en -regels. Ze worden tot stand gebracht door dezelfde instanties als die welke op Europees niveau werken, met als gevolg dat de veiligheid op het spoor zal verbeteren en eenvormiger zal worden, en bijgevolg ook dat de belemmeringen voor het vrije verkeer ingegeven door veiligheidsoverwegingen zullen afnemen.

Tevens is elke concurrentie tussen de Europese Unie en de Organisatie voor het internationale spoorwegvervoer uitgesloten, aangezien de Unie binnenkort lid wordt van de Organisatie en er vanaf 1 januari 2007 over 24 van de 42 stemmen zal beschikken. Bovendien zal een werkgroep worden opgericht om de terminologie van de Europese bepalingen en die van de bepalingen uit het Verdrag zoveel mogelijk eenvormig te maken.

De vertegenwoordiger van de minister van Mobiliteit antwoordt dat het protocol reeds door 27 landen werd geratificeerd en dat een land lid kan worden van het COTIF eens zijn spoorwegnet grensoverschrijdend is, wat zelfs geldt voor landen van buiten het Europees continent.

Het ontwerp werd niet aangevuld met een bepaling luidens welke de Koning het Parlement binnen een bepaalde termijn in kennis moet stellen van iedere wijziging aangenomen met toepassing van de artikelen 34 en 35 van het Verdrag, omdat dit niet gebruikelijk is.

Le représentant du ministre de la Mobilité explique que l'article 3, § 3, de la COTIF contient une disposition prévoyant qu'en cas de contradiction entre les deux systèmes, c'est le droit européen qui prime (doc. Sénat, n° 3-1866/1, p. 107).

Mme de Bethune estime qu'il n'a pas été tenu compte de la deuxième observation du Conseil d'État concernant la notification écrite au Parlement. Elle déposera dès lors un amendement à cet effet.

M. Roelants du Vivier marque son accord sur l'observation de Mme de Bethune.

IV. DISCUSSION DES ARTICLES

Article 2

Amendement n° 1

Mme de Bethune et M. Roelants du Vivier déposent un amendement (doc. Sénat, n° 3-1866/2) tendant à compléter l'article 2 de la loi en projet par une disposition qui prévoit que le Roi informe le Parlement, par un rapport écrit, de toute modification adoptée en application des articles 34 et 35 de la Convention.

V. VOTES

L'amendement n° 1 a été adopté à l'unanimité des 11 membres présents.

Les articles 1 et 2 ainsi que l'ensemble du projet de loi n° 3-1866/2 ont été adoptés à l'unanimité des 11 membres présents.

*
* *

De vertegenwoordiger van de minister van Mobiliteit merkt op dat er in artikel 3, § 3, van het COTIF een bepaling opgenomen is die stelt dat in geval van strijdigheid tussen de twee systemen, het Europees recht primeert (stuk Senaat, nr. 3-1866/1, blz. 107).

Mevrouw de Bethune is van oordeel dat niet aan de tweede opmerking van de Raad van State is tegemoet gekomen in verband met de schriftelijke mededeling aan het Parlement. Zij zal dan ook een amendement indienen.

De heer Roelants du Vivier stemt in met de opmerking van mevrouw de Bethune.

IV. ARTIKELSGEWIJZE BESPREKING

Artikel 2

Amendement nr. 1

Mevrouw de Bethune en de heer Roelants du Vivier dienen een amendement in (stuk Senaat, nr. 3-1866/2), dat ertoe strekt artikel 2 van het wetsontwerp aan te vullen met een bepaling die voorziet dat de Koning aan het Parlement schriftelijk verslag uitbrengt over iedere wijziging aangenomen met toepassing van de artikelen 34 en 35 van het Verdrag.

V. STEMMINGEN

Amendement nr. 1 wordt eenparig aangenomen door de 11 aanwezige leden.

De artikelen 1 tot en met 2 alsook het wetsontwerp nr. 3-1866/2 in zijn geheel worden eenparig aangenomen door de 11 aanwezige leden.

*
* *

Confiance a été faite au rapporteur pour la rédaction du présent rapport.

Le rapporteur, *Le président,*

Pierre GALAND. François ROELANTS du VIVIER.

*
* *

Le texte adopté par la commission est identique au texte du projet de loi (doc. Sénat, n° 3-1866/1 - 2006/2007)

Vertrouwen werd geschonken aan de rapporteur voor het opstellen van dit verslag.

De rapporteur, *De voorzitter,*

Pierre GALAND. François ROELANTS du VIVIER.

*
* *

De door de commissie aangenomen tekst is dezelfde als de tekst van het wetsontwerp (stuk Senaat, nr. 3-1866/1 - 2006/2007)